



Saints Peter and Paul Orthodox Church

Sunday February 15, 2026, (02/02)

Presentation of Our Lord Jesus Christ to The Temple

عيد دخول ربنا ومخلصنا يسوع المسيح الى الهيكل

Sunday of the Last Judgment (Meatfare)

أحد مرفع اللحم - أحد الديونة

Matins Gospel (Feast) Luke 2: 22-40 Epistle: Hebrews 7: 7-17 Gospel : Matthew 25: 31-46



<https://www.Orthodoxchoir.org> www.peterpaulchurch.org

الانتيفونا الثالثة مع دورة الكأس

طروبارية دخول السيد الى الهيكل (اللحن الاول) 2-الى 9 شباط

افرحي يا والدة الاله العذراء الممتلئة نعمة، لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح الهنا/ منيرا الذين في الظلام. سُرّ وابتهج أنت ايها الشيخ الصديق / حامللا على ذراعيك المعتق نفوسنا/ والمانح ايانا القيامة.

Troparion of the Meeting of Our Lord (Tone1)

Rejoice, O Virgin Theotokos full of grace,/ for from thee hath shone forth the Sun of Righteousness, Christ our God,/ enlightening them that are in darkness./ Be glad thou also, O righteous elder,/ who receivest in thine arms the Deliverer of our souls, // Who granteth us Resurrection.

طروبارية القيامة مرة واحدة من داخل الهيكل. بعد الدخول

Resurrection Troparia (Tone 3) (اللحن الثالث)

لتفرح السماوات. وتبتهج الأرضيات. لأن الرب صنعَ عزاً بساعده. ووطيء الموت بالموت وصارَ بكرَ الأموات. وأنقذنا من جوف الجحيم. ومنح العالم الرحمة العظمى.

Let the heavens rejoice, and the earth be glad, for the Lord hath done a mighty act with His own arm, He hath trampled down death by death and become the first born from the dead, He hath delivered us from the depths of Hades, granting the world the great mercy.

طروبارية دخول السيد الى الهيكل (اللحن الاول) 2-الى 9 شباط

افرحي يا والدة الاله العذراء الممتلئة نعمة، لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح الهنا/ منيرا الذين في الظلام. سُرّ وابتهج أنت ايها الشيخ الصديق / حامللا على ذراعيك المعتق نفوسنا/ والمانح ايانا القيامة.

طروبارية القديسين بطرس وبولص باللحن الرابع

ايها المتقدمان في كراسي الرسل / ومعلما المسكونة، / تشفعا الى سيد الكل / أن يمنح السلامة للمسكونة، / ولنفسنا الرحمة العظمى.

قنداق أحد مرفع اللحم (باللحن الاول)

إذا اتيت يا الله على الارض بمجدٍ فترتعدُ منك البرايا باسرها. ونهر النار يجري امام المنبر والصحف تفتح والخفايا تشهر. فنجنى حينئذ من النار التي لا تطفأ وأهلني للوقوف عن يمينك ايها الديان العادل.

Sunday of Meatfare or of the Last Judgment, Kontakion, Tone 1

When Thou comest to earth with glory, O God, and all things tremble, then a river of fire will flow before Thy Judgment Seat, and the books will be opened, and the hidden things made public. Then deliver me from the unquenchable fire and grant me to stand at Thy right hand, O most just Judge.

قنداق دخول السيد الى الهيكل (باللحن الاول) - ترتل من 15 كانون ثاني الى 9 شباط Tone 1 Presentation of Our Lord To The Temple

يا من بمولدك ايها المسيح الاله للمستودع البتولي قدّست. وليدي سمعان كما لاق باركت. ولنا الان أدركت وخلصت. احفظ رعيتك بسلام في الحروب. وأيد الذين احببتهم، بما أنك وحدك محب للبشر.

O Thou Who didst hallow the Virgin's womb by Thy birth/ and didst bless the hands of Symeon as was meet,/ now Thou hast come and saved us O Christ God./ In the midst of battle grant peace to Thy community,/ and strengthen kings whom Thou hast loved, // O Thou Who alone lovest mankind.

الانتيفونا الثانية: خالصنا يا ابن الله يا من خُمل على ذراعي سمعان الصديق، لترتل لك هلوليا

بدلاً من "بواجب الاستيهال....." ترتل :

إحفظي أُمّ الإله يا رجاء المؤمنين من أذى هذه الحياه طالبيكِ الواقين
لنعظم ايها المؤمنون الإبن البكر كلمة الأب الأزلي. المولود بكرأ لأم لم تعرف رجلاً.
إذ قد شاهدنا في ظل الناموس والكتاب رسماً. وهو ان كل ذكر يفتح مستودعا يُدعى مقدسا لله.

بدلاً من "سبحوا الله من السموات....." ترتل " كأس الخلاص أقبل واسم الرب ادعوا. هلوليا "

Let Thy mercy, O Lord, be upon us.
Rejoice in the Lord, O ye righteous.

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Hebrews

7: 7-17

Brethren, without all contradiction the less is blessed of the better. And here men that die receive tithes; but there he receiveth them, of whom it is witnessed that he liveth. And as I may so say, Levi also, who receiveth tithes, paid tithes in Abraham. For he was yet in the loins of his father, when Melchisedec met him. If therefore perfection were by the Levitical priesthood, (for under it the people received the law,) what further need was there that another priest should rise after the order of Melchisedec, and not be called after the order of Aaron?

For the priesthood being changed, there is made of necessity a change also of the law. For he of whom these things are spoken pertaineth to another tribe, of which no man gave attendance at the altar. For it is evident that our Lord sprang out of Juda; of which tribe Moses spake nothing concerning priesthood. And it is yet far more evident: for that after the similitude of Melchisedec there ariseth another priest, Who is made, not after the law of a carnal commandment, but after the power of an endless life. For he testifieth, *Thou art a priest for ever after the order of Melchisedec.*

The Gospel Reading is from Matthew 25:31-46

The Lord said, "When the Son of man comes in his glory and all the holy angels with him, then he will sit on his glorious throne. Before him will be gathered all the nations, and he will separate them one from another as a shepherd separates the sheep from the goats, and he will place the sheep at his right hand, but the goats at the left. Then the king will say to those at his right hand, 'Come, O blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world; for I was hungry and you gave me food, I was thirsty and you gave me drink, I was a stranger and you welcomed me, I was naked and you clothed me, I was sick and you visited me, I was in prison and you came to me.' Then the righteous will answer him, 'Lord, when did we see you hungry and feed you, or thirsty and give you drink? And when did we see you a stranger and welcome you, or naked and clothe you? And when did we see you sick or in prison and visit you?' And the King will answer them, 'Truly, I say to you, as you did it to one of the least of these my brethren, you did it to me.' Then he will say to those at his left hand, 'Depart from me, you cursed, into the eternal fire prepared for the devil and his angels; for I was hungry and you gave me no food, I was thirsty and you gave me no drink, I was a stranger and you did not welcome me, naked and you did not clothe me, sick and in prison and you did not visit me.' Then they also will answer, 'Lord, when did we see you hungry or thirsty or a stranger or naked or sick or in prison, and did not minister to you?' Then he will answer them, 'Truly, I say to you, as you did it not to one of the least of these, you did it not to me.' And they will go away into eternal punishment, but the righteous into eternal life.

لَتَكُنْ يَا رَبُّ رَحْمَتُكَ عَلَيْنَا. اِبْتَهَجُوا أَيُّهَا الصَّادِقُونَ بِالرَّبِّ.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولُسِ الرَّسُولِ إِلَى أَهْلِ الْعِبْرَانِيِّينَ

٧: ٧-١٧

يَا إِخْوَتِي، إنه مما لا خلاف فيه ان الأصغر يأخذ البركة من الأكبر. وههنا إنما يأخذ العشور أناس يموتون، فأما هناك فالمشهود له بأنه حي. فيسوع أن يقال إن لاوي نفسه، الذي يأخذ العشور، قد أدى العشور بإبراهيم. لأنه كان في صلب أبيه حين استقبله ملكي صادق. فلو كان بالكهنوت اللاوي كمال - إذ الشعب أخذ التاموس عليه - ماذا كانت الحاجة بعد إلى أن يقوم كاهن آخر على رتبة ملكي صادق؟ ولا يقال على رتبة هارون. لأنه إن تعبد الكهنوت، فبالضرورة يصير تعبد للتاموس أيضا. لأن الذي يقال عنه هذا كان شريكا في سبط آخر لم يلازم أحد منه المذبح. فإنه واضح أن ربنا قد طلع من سبط يهوذا، الذي لم يتكلم عنه موسى شيئا من جهة الكهنوت. وذلك أكثر وضوحا أيضا إن كان على شبه ملكي صادق يقوم كاهن آخر. قد صار ليس بحسب ناموس وصية جسدية، بل بحسب قوة حياة لا تزول. لأنه يشهد أنك: «كاهن إلى الأبد على رتبة ملكي صادق».

فصل شريف من بشارة القديس متى البشير والتلميذ الطاهر

متى 25: 31-46

قال الرب متى جاء ابن الإنسان في مجده وجميع الملائكة القديسين معه، فحينئذ يجلس على كرسي مجده. ويجمع أمامه جميع الشعوب فيميز بعضهم من بعض كما يميز الراعي الخراف من الجداء، يقيم الخراف عن يمينه والجداء عن اليسار. ثم يقول الملك للذين عن يمينه: تعالوا يا مباركي أبي، رثوا الملكوت المعد لكم منذ تأسيس العالم. لأنني جعت فأطعمتموني. عطشت فسقيتموني. كنت غريبا فأوتيتموني. عزيتانا فكسوتموني. مريضا فرزتموني. محبوسا فأتيتموني إلي. فحينئذ يجيبون قائلين: يا رب، متى رأيتنا جاعا فأطعمتنا، أو عطشنا فسقيتنا؟ ومتى رأيتنا غريبا فأوتيتنا، أو عزيتانا فكسوتنا؟ ومتى رأيتنا مريضا أو محبوسا فأتيتنا إليك؟ فيجيب الملك ويقول لهم: الحق أقول لكم: بما أنكم فعلتموه بأحد إخوتي هؤلاء الأصغر فبني فعلتم. ثم يقول أيضا للذين عن اليسار: اذهبوا عنّي يا ملاعين إلى النار الأبديّة المعدّة لإبليس وملائكته، لأنني جعت فلم تطعموني. عطشت فلم تسقوني. كنت غريبا فلم تأوؤوني. عزيتانا فلم تكسوني. مريضا ومحبوسا فلم تزوروني. حينئذ يجيبونه هم أيضا قائلين: يا رب متى رأيتنا جاعا أو عطشنا أو غريبا أو عزيتانا أو مريضا أو محبوسا ولم نخدمك؟ فيجيبهم قائلا: الحق أقول لكم: بما أنكم لم تفعلوه بأحد هؤلاء الأصغر فبني لم تفعلوا. فيمضي هؤلاء إلى عذاب أبديّ والأبرار إلى حياة أبديّة.

OUR JOURNEY TO PASCHA! 2026

Created by Fr. Jonathan Bannon (ACROD)

SUNDAYS	THEMES / GOSPEL READING	HOW TO PARTICIPATE:
Fast - Free Week FEBRUARY 1st	 <i>TRIODION WEEKS</i> Publican and the Pharisee Epistle: 2 Timothy 3:10-15 Gospel: Luke 18:10-14	Show compassion on the poor and distressed. Trust in God, not yourself and ask for His help before every task this week.
Normal Fast Week FEBRUARY 8th	 The Prodigal Son Returns! Epistle: 1 Corinthians 6:12-20 Gospel: Luke 15:11-32	Schedule a Confession. Every morning say, "Today I will be humble." Use up/freeze meats this week.
Meatfare FEBRUARY 15th FAREWELL TO MEAT TODAY	 The Last Judgement Epistle: 1 Corinthians 8:8-9:2 Gospel: Matthew 25:31-46	Pray facing East this week. Christ is returning from the East and we wait for Him! Use up/freeze dairy this week.
Cheesefare FEBRUARY 22nd FAREWELL TO CHEESE TODAY	 Adam and Eve are cast from Paradise! FORGIVENESS SUNDAY Epistle: Romans 13:11-14:4 Gospel: Matthew 6:14-21	Ask each other for forgiveness each evening this week before bed.
1st Sunday of Lent MARCH 1st	 <i>GREAT LENT BEGINS WITH FORGIVENESS VESPERS</i> SUNDAY of ORTHODOXY Epistle: Hebrews 11:24-26, 32-12:2 Gospel: John 1:43-51	Bring an icon to church for a procession.
2nd Sunday of Lent MARCH 8th	 ST GREGORY PALAMAS Epistle: Hebrews 1:10-2:3 Gospel: Mark 2:1-12	Bring a prayer rope to be blessed today! Use it and pray the Jesus Prayer each day this week.
3rd Sunday of Lent MARCH 15th	 VENERATION OF THE HOLY CROSS <i>HALF WAY TO PASCHA!</i> Epistle: Hebrews 4:14-5:6 Gospel: Mark 8:34-9:1	Wear your cross to church and kiss the cross each morning with a bow!
4th Sunday of Lent MARCH 22nd	 ST JOHN of the LADDER Epistle: Hebrews 6:13-20 Gospel: Mark 9:17-31	Every time you climb stairs this week ask St. John to help you reach Paradise with the sign of the cross!
5th Sunday of Lent MARCH 29th	 ST MARY of EGYPT Epistle: Hebrews 9:11-14 Gospel: Mark 10:32-45	Ask the Theotokos to offer you and the world pure thoughts and ideas this week.
FLOWERY (PALM) SUNDAY! APRIL 5th GREAT WEEK BEGINS	 <i>GREAT AND HOLY WEEK</i> ENTRY OF OUR LORD INTO JERUSALEM Epistle: Philippians 4:4-9 Gospel: John 12:1-18	Place your palm branches and pussywillows behind an icon at home and in your car!
GREAT AND HOLY FRIDAY APRIL 10th	 GREAT AND HOLY FRIDAY <i>JESUS DIES ON THE CROSS</i> CHECK WITH YOUR PARISH FOR ROYAL HOURS AND VESPERS SCHEDULE	Refrain from TV, Internet & Phones to honor Christ's Death.
FEAST OF FEASTS! APRIL 12th NO FASTING!	 <i>BRIGHT WEEK</i> HOLY PASCHA! (CHRIST IS RISEN!) Epistle: Acts 1:1-8 Gospel: John 1:1-17	Greet everyone with "CHRIST IS RISEN!" & say it before good morning and goodnight!

أيهَا الأُمُّ البتول فأقَ إدراكَ العُقول	فِيكَ سِرٌّ كَمَلا وَسَمَا جُنْدَ العُلا
إن سِمعَانَ إحتضنَ خَالقُ الناموسِ مَنْ	بذراعِيهِ الإله سادَ كُلاً في سَمَاه
حينما شاءَ الإله حَلَّ في أحشا الفتاه	أَن يُنَجِّي أَدَمَا حَيْثُ جاءَ العالَمَا
ألسُنُ الناسِ غَدَتُ يا بتولاً وُلِدَت	لَكَ تَشْدُو بالمَدِيحِ بِكُرْها الربُّ المَسيحِ
أَنظَرُوا طَراً الى وهو مَحْمولٌ على	سَيِّدِ الكُلِّ الحَميدِ يَدِ سِمعَانَ المَجدِ
يا إلهاً إن نَظَرُ فائِقاً كُلاً البَشَرِ	أَرْضَنَا تَرْتَعِدُ كَيْفَ تَحْوِيكَ يَدُ
إن سِمعَانَ بَقِي ثُمَّ نادى أَطْلِقِ	عائِشاً حَتى رآه رَبِّ نَفْسِي بالوفاه
إنما الجَمْرَةُ في الـ هِيَ يَسوعُ حُمِلَ	مِلْقَطِ السَرِيِّ القَديمِ في حِشا البِكْرِ الكَرِيمِ
قَد تَجَسَّدَتِ على وَأزْرَتِ الهَيْكَلَا	طَوَعَكَ الصَافي المُبِينِ في النَهارِ الأربَعينِ
حينما الرَّبُّ الإله سُرَّ سِمعَانَ فَتاه	مِن سَمَاهُ نَزَلَا وَلَهُ قَد قَبِلَا
كُنْ إلهي جالِيا حيثُ أَغدوا شادِيا	نورَ عَقْلِي والبَصَرِ بِكَ ما بَيَّنَّ البَشَرِ
قَدَّمَتِ مَرِيَمُ لِلـ حيثما ذاكَ قُيِّلَ	هَيْكَلِ الطِفْلِ الجَديدِ عِنْدَ سِمعَانَ المَجدِ
يا الهِي ها انا حيثما نلتِ المَني	اطلَبِ الاطلاقِ لي اذ لي السِرِ جلي
مَنْ بِهِ جُنْدُ العُلَى هو في الأَرْضِ على	بارتِعادِ تَحْتَفَلِ يَدِ سِمعَانَ حُمِلِ
المجد للآب والابن والروح القدس	
أيها الواحدُ يا إحْفَظِ المُرْتَجِيا	مَنْ بِتَثْلِيثِ بَدَا لَكَ يا رَبِّ الفِدا
الآن وكل أوان والى دهر الداهرين آمين	
إحْفَظِي أُمَّ الإله مِن أذى هذه الحِياهِ	يا رِجاءَ المَؤمِنينِ طالِبِيكَ الواثِقينِ